

2022

4

スペイン語版

INFORMATIVO DE LA MUNICIPALIDAD KOUHOU NAGAHAMA

Editado y Publicado por Shimin Kouhouka de la Municipalidad de Nagahama
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

ここから始まる！みんなで始める！

長浜大改革

Comienza aquí! Vamos a iniciar juntos!

Nagahama Dai Kaikaku - La Gran Reforma de Nagahama



El nuevo alcalde de Nagahama, Nobuyoshi Asami, asumió el cargo el 5 de marzo. Escuchamos del alcalde Asami Nobuyoshi sobre los planes para Nagahama.

~ El potencial de Nagahama es la clave de su progreso. ~

Reflexiones sobre mi ciudad natal, Nagahama

Nagahama es un pueblo tranquilo con ambiente histórico, aunque es de naturaleza apacible y sosegada, también podría decirse que es una tierra con un "espíritu emprendedor" por el paso de una vía férrea de la era Meiji y por la construcción de la primera escuela primaria de la prefectura de Shiga.

No puedo tolerar el declive de nuestra tierra natal. Debido a mi deseo de que la ciudad sea autosuficiente y se desarrolle, pensé si podría contribuir con ella haciendo uso de mi experiencia y conocimiento. Faltando 2 años y 9 meses para jubilarme, regresé a mi ciudad natal, Nagahama, con el deseo de intentar revitalizarla.

La ciudad de Nagahama desde la perspectiva del Sr. Alcalde Asami

Viajé a distintas ciudades de todo el país debido a los traslados en mi anterior trabajo y he observado que Nagahama tiene una exorbitante cantidad de recursos locales.

Tiene potencial industrial como la manufactura y la agricultura, potencial turístico con una rica historia y cultura; además de suficiente potencial pedagógico, con dos universidades en un municipio de esta envergadura.

También cuenta con 3 intercambios viales, estando dotado de condiciones geográficas que sirven como punto de enlace entre las regiones como la de Keihanshin, Chukyo y Hokuriku.

Y sobre todo cuenta con potencial comunitario y la fuerza de sus ciudadanos. La energía de los residentes que conecta tradiciones como la cultura Kannon de Kohoku, los escritos de Sugawara y el Nagahama Hikiyama Matsuri se está utilizando en el desarrollo de la comunidad regional.

Primeramente, se debe hacer mejor uso de estos recursos locales, conectándose de manera efectiva y biológica. Considerar el poder evolucionar hacia una ciudad que pueda atraer tanto a la gente como al capital, aumentando y desarrollando el potencial de la región. Esta es la "Ciudad de la Parte Norte de la Prefectura" a la que la ciudad de Nagahama debería aspirar con una sonrisa y un gran desarrollo. Seguiremos adelante con una fuerte determinación de lograr llevar la a cabo.

La realización de la "Gran Reforma de Nagahama"

Los primeros aspectos a abordar

Los primeros aspectos a abordar en la "Gran Reforma de Nagahama" es comenzar específicamente con tres puntos que deben emprenderse de inmediato. El primero son las medidas contra el Covid-19 y las reformas médicas. En particular, la reorganización de los hospitales es un tema urgente, con el fin de que los ciudadanos vivan sin preocupación. Con el objetivo de asegurar la tenencia de médicos y especialidades médicas, fortaleceremos la división de roles y la cooperación de cada hospital. El segundo es atraer a los institutos tecnológicos. La ubicación de estos centros educativos lo decidirá la prefectura de Shiga en este verano, sin embargo si se logra atraerlos, será posible capacitar ingenieros en cada industria de la ciudad; lo cual se espera en el futuro con la expectativa de lograr un gran efecto. Para lograr esto, fortaleceremos la cooperación con las industrias locales y los gobiernos locales vecinos.

Y el tercero es "Turismo de Ingresos" y "Turismo de Estancia". La industria relacionada con el turismo en la ciudad se vio muy afectada por el impacto del Covid-19. Trabajaremos en nuevas iniciativas como los recursos turísticos tradicionales y el turismo que aprovecha al máximo la naturaleza, además trabajaremos en nuevas iniciativas como el "Nagahama Ichi Man Nin City Marathon" (Maratón de la ciudad 10,000 competidores de Nagahama) con el objetivo de recuperar el rendimiento de la industria del turismo, más rápido que en cualquier otro lugar. Además, yo mismo me convertiré en un "Embajador Turístico" y lo daré a conocer a nivel nacional.

Para hacer de Nagahama, la ciudad de las sonrisas y de gran desarrollo

De aquí en adelante y entre todos

Los principales constituyentes de la Reforma de Nagahama son los ciudadanos. El alcalde o la municipalidad solo pueden cambiar algunas cosas. Espero que esta gran Reforma de Nagahama se extienda a los esfuerzos de los ciudadanos, empresas, diversas organizaciones, comunidades locales y otros. Hagamos entre todos nosotros, que este año sea el "Primer Año de la Gran Reforma de Nagahama".

Les pido su cooperación con el propósito de crear una sonrisa y un gran desarrollo en Nagahama.

EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horario de Recepción: nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

Traer: <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de enero/2022	26 de mayo	31 de mayo
	16 ~ 31 de enero/2022	27 de mayo	
10 meses	1 ~ 15 de julio/2021	24 de mayo	23 de mayo
	16 ~ 30 de julio/2021	25 de mayo	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre/2020	16 de mayo	19 de mayo
	16 ~ 31 de septiembre/2020	18 de mayo	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre /2019	12 de mayo	17 de mayo
	16 ~ 31 de septiembre /2019	13 de mayo	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de septiembre /2018	9 de mayo	11 de mayo
	16 ~ 31 de septiembre /2018	10 de mayo	

En los siguientes casos, solicitamos que posponga venir al examen y asista al próximo examen, después de que se haya recuperado.

- ① En caso del niño o el acompañante todavía presente fiebre o síntomas de gripe el día del examen;
- ② En caso del niño o el acompañante presentaron fiebre en las últimas 2 semanas;
- ③ En caso del niño o el acompañante se encuentren en período de observación por haber tenido contacto cercano con una persona infectada.
- El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.
- Como medida preventiva contra la contaminación, solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.
- La duración del examen es de aproximadamente una hora y treinta minutos.

KOSODATE KOBETSU SOUDANKAI – Consulta individual sobre la crianza de hijos.

Hay límite de participantes para Kosodate Kobetsu Soudankai y para el Rinyuushoku no Ohanashi Time. Los participantes son definidos en orden de inscripción. ※30 minutos por persona.

●Realizaremos consultas individuales mediante reservas

Podrá orientarse sobre las dudas y preocupaciones del embarazo, crecimiento y desenvolvimiento de los hijos, dientes, nutrición, y otros aspectos de la crianza de hijos. Un staff especializado podrá aclarar las dudas e inseguridades. También es posible realizar solo la medición física. (Se requiere reserva)

Destinado: Gestantes que residen en Nagahama y responsables de niños entre 0 y 6 años (preescolar).

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/Persona)

Destinado a residentes de	Fecha	Intérprete	Lugar
Nagahama, Azai, Biwa y Torahime	14 de abril	○	Nagahama-shi Hoken Center
Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo y Nishiazai	21 de abril		Takatsuki Bunshitsu

●Rinyuushoku no Ohanashi Time (conferencia sobre papillas) *Necesita reserva. Gratuita.

Consulta individual con un nutricionista sobre el tipo de papillas de acuerdo con la edad del bebé y otras preocupaciones.

Horario: 9:30, 10:00, 10:30, 11:00 (30min/persona)

Destinado: responsables de bebés de 5 a 8 meses. **Fechas :** las mismas que las de Kosodate Kobetsu Soudankai

Items necesarios: Boshi Kenkou Techou, Termos (para reponer líquidos y prevenir la hipertermia), Toalla de baño (si desea realizar la medición del peso, altura).

Publicamos videos sobre papillas. Verifique accediendo al código QR al lado.

Vídeo sobre papillas
(en japonés)



●Inscripcion para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku noOhanashi
Hoken Center 0749-65-7751 Takatsuki Bunshitsu 0749-85-6420

長浜米原休日急患診療所 **Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara**

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※**Para evitar la propagación de la infección por el COVID-19, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente y colocarse máscara; antes de acudir al centro.**

Fechas de Atención: Abril: 3, 10, 17, 24, 29

Mayo: 1, 3, 4, 5, 8, 15, 22, 29

Horario de Recepción: 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

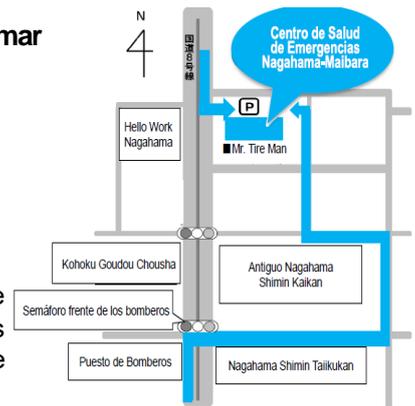
Horario de Atención: 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

Lugar: Miyashi-cho 1181-2. En Kohoku Iryou Support Center (Medisapo).

Teléfono: 0749-65-1525 (prestar atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou. En caso de infantes), entre otros.

Informes: Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



健診を受けましょう

~ Procuren Realizar los Exámenes de Salud ~

- Parte del costo de los exámenes médicos realizados por la municipalidad, corre a cargo de la misma municipalidad. El 80% de los gastos de los diversos tipos de exámenes médicos realizados por la municipalidad, corren por cuenta de ella. Así el cargo personal será el 20%.
- Iniciamos la recepción de reservas para el Sougou Kenshin – Examen General de Salud. El Sougou Kenshin puede ser realizado en el Machizukuri Center – centro comunitario, más cercano. Es posible combinar varios exámenes y realizarlos en medio día.
Modo de inscripción:
 1. Por la internet a través de la pagina WEB de la municipalidad.
 2. Vía postal, a través del formulario adjunto al Kenkou Zukuri Nitteihyou – Cronograma Anual de Salud
 3. Por teléfono con el Kenkou Suishinka TEL.: 0749-65-7759
- Iniciaremos los exámenes de endoscopia digestiva (endoscopia). A partir de junio, iniciaremos el examen de cáncer de estómago a través de la endoscopia. Por ser un examen de alta precisión, facilitará la detección temprana del cáncer.
Público-objetivo: ciudadanos de 50 años de edad o más (1 vez cada 2 años)
Costo: 3.400 yenes
Lugar de realización: hospitales, etc.
※ Gestantes y personas en tratamiento por enfermedades estomacales no podrán realizar el examen. Verifique más detalles en la página WEB de la municipalidad o en el Kenkou Zukuri Nitteihyou.

令和4年度の国民年金保険料と 学生納付特例制度について

Valor de la Tasa de la Pensión Nacional Para el Año Fiscal 2022 y Sistema de Pago Especial para Estudiantes

La tasa de la Pensión Nacional (Kokumin Nenkin) a partir de abril del 2022 es de ¥16,590 mensual.

Sistema de Pago Especial Para Estudiantes (Gakusei Noufu Tokurei Seido)

En caso que un estudiante haya tenido un ingreso inferior al valor padrón determinado, durante el año anterior, existe la prórroga del pago de la tasa de la Pensión Nacional [Sistema de Pago Especial Para Estudiantes].

Destinado: estudiantes mayores de 20 años, matriculados en universidades, institutos de formación profesional, u otros; tales como: *Daigaku (Daigakuin), Tandai, Koutou Gakkou, Koutou Senmon Gakkou, Senshuugakkou*, entre otros.

Traer: Libreta de Estudiante o Certificado de Matrícula.

Lugar de Solicitud: Hoken Nenkin (Municipalidad de Nagahama – 1º Piso), Hokubu Shinkoukyoku Kurashi Madoguchika, Las Sucursales o en el Hikone Nenkin Jimusho (Hikone-shi Tomachi).

Informes (en japonés): Hikone Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ☎ 0749-23-1114.

後期高齢者医療保険 料率が見直されます

Reajuste de Tarifa del Kouki Koureisha Iryou Seido Seguro Médico para Personas Mayores de 75 Años de Edad

A partir del 1º de abril, la tarifa del seguro será revisado conforme el cuadro al lado. En julio, enviaremos un aviso sobre el valor de la tasa del año fiscal Reiwa 4.

Por favor verifique el contenido de la revisión, método de cálculo y otros detalles en la página WEB del Shigaken Kouki Koureisha Iryou Kouiki Rengou.

Informes: Hoken Nenkin Tel.: 0749-65-6527

	Actual (Reiwa 2 y 3)	Después del reajuste (Reiwa 4 y 5)
Valor per cápita por asegurado	45.512 yenes	46.160 yenes
Porcentaje por ingreso	8.70%	8.70% (invariable)
Valor máximo de la tarifa anual	640.000 yenes	660.000 yenes

Se subsidiará parte de los gastos de las obras de reforma de viviendas usadas adquiridas para uso propio o de la vivienda de familiares donde irá a residir.

Personas destinadas al subsidio: personas menores de 45 años que se hayan mudado (vayan a mudarse) a una vivienda destinada al subsidio dentro de la ciudad, después del 1º de abril de 2016.

※La condición para el subsidio es que la suma total de los ingresos anuales de todos los que viven en el hogar sea inferior a ¥12.000.000 y que todos los residentes no tengan impuestos municipales pendientes.

Viviendas destinadas al subsidio:

○Viviendas cuyo propietario es un familiar hasta el tercer grado de parentesco con el solicitante o su cónyuge.

○Viviendas usadas adquiridas o alquiladas, cuyo contrato fué firmado después del 1º de abril de 2016.

Obras destinadas al subsidio: aquellas, cuyos gastos de reforma sean superiores a ¥300.000 y cuya obra de reforma, sea finalizada hasta fines de febrero de 2023 (obras que sean realizadas por empresas de la ciudad y que aún no hayan sido emprendidas).

Importe del Subsidio: el equivalente al 10% del valor de los gastos de la obra (máximo ¥200.000).

※Se subsidiará un adicional de 3.5% de los gastos de la obra (máximo ¥400.000) en caso de tener como dependientes a niños menores de 18 años y residan con ellos o tener parientes mayores de 65 años con quien convivirá.

Recepción del Registro Preliminar: presentar el formulario de registro determinado del viernes 1 ~ jueves 14 de abril, en la sección responsable. El formulario está disponible en el depto. responsable y para descarga en la página WEB.

※En caso de haber gran número de solicitudes de registro, se realizará un sorteo el lunes 18 de abril a las 19:00 hrs.

※En caso que el importe del subsidio del registro preliminar sea inferior al importe del presupuesto, no se realizará el sorteo.

Se recibirán las solicitudes por orden de llegada y hasta completar el monto del presupuesto.

Informes: Juutakuka TEL.: 0749-65-6533

De abril a julio es la época en que la salida de los osos son más frecuentes. Tomemos cuidado con los siguientes puntos.

●**Para evitar encontrarse con los osos tibetanos.**

Se solicita en lo posible, no entrar en los bosques u otros lugares donde los osos tibetanos van en busca de alimentos. Al ingresar en las montañas por alpinismo o para recolectar plantas silvestres, se solicita encender la radio, colocarse una campanilla, pito u otros para avisar la presencia de seres humanos. Los osos tibetanos también están al acecho en los hoyos de los árboles y las cabañas ubicadas en las montañas.

Al no encontrar alimento en los bosques, los osos tibetanos actúan en busca de ello, acercándose a las casas. Se recomienda en lo posible, evitar realizar actividades a solas, desde el atardecer hasta la noche y temprano por la mañana.

●**Para no atraer a los osos.**

Se recomienda no dejar la basura doméstica en el exterior, cubrir con mallas de alambre u otros, la basura dejada en los lugares de recolección; tratar adecuadamente los árboles frutales abandonados y los residuos de productos agrícolas; en lo posible, talar los árboles frutales sin cosechar y eliminarlos, además de cortar el césped de los alrededores de las casas y las zonas agrícolas, entre otros; a fin de no atraer a los osos hacia las residencias.

Informes (en japonés): Nougyou Shinkouka ☎ 0749-65-6522.

Mes de Pago	Mayo	Junio	Julio	Ago	Set	Oct	Nov	Dic	Ener	Feb	Mar
Fecha de Vencimiento (mes/día)	5/31	6/30	8/1	8/31	9/30	10/31	11/30	1/4	1/31	2/28	3/31
Impuesto Municipal y Prefectural		Total o 1ª Cuota			2ª Cuota		3ª Cuota		4ª Cuota		
Impuesto Sobre Activos Fijos e Impuesto Sobre la Planificación Urbana	Pago Total o 1ª Cuota		2ª Cuota			3ª Cuota		4ª Cuota			
Impuesto sobre Vehículos Livianos	Cuota Única										
Tasa (imp.) del Seguro Nacional de Salud		Total o 1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia		1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota	10ª Cuota
Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años			1ª Cuota	2ª Cuota	3ª Cuota	4ª Cuota	5ª Cuota	6ª Cuota	7ª Cuota	8ª Cuota	9ª Cuota

*El último día de los meses de julio, diciembre.; coinciden con el feriado bancario, por consiguiente, la fecha de vencimiento será el siguiente día útil.

*Para las personas mayores de 65 años de edad, si alguno de los siguientes pagos: Impuesto Municipal y Prefectural, Tasa del Seguro Nacional de Salud, Tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia o Tasa del Seguro Médico para Personas Mayores de 75 años; es descontado de la jubilación, la fecha del débito bancario será la misma del pago de la jubilación.